

# E306 - A Mysterious Mermaid Appears? As Consciousness Fades Away...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:15]** ---

Wealth, fame, power...

**[00:17]** ---

Gold Roger, the King of the Pirates,

**[00:19]** ---

once attained everything  
this world has to offer.

**[00:21]** ---

The words he uttered just before his death

**[00:23]** ---

drove people around the world to the seas.

**[00:25]** ---

My treasure? If you want it, you can have it!

**[00:28]** ---

Find it! I left everything  
this world has to offer there!

**[00:34]** ---

And so men rushed onto the  
Grand Line in pursuit of romanticism!

**[00:39]** ---

The world has truly entered a Great Pirate Era!

**[00:43]** ---

*We're going to gather up all our dreams*

**[00:49]** ---

*and set out in search of something to find*

**[00:54]** ---

*ONE PIECE!*

**[01:01]** ---

*Compasses only cause delays*

**[01:06]** ---

*Delirious with fever, I take the helm*

**[01:12]** ---

*If the dusty treasure map has  
been verified, it's not a legend!*

**[01:24]** ---

*When it comes to personal storms,*

**[01:30]** ---

*simply ride aboard someone else's biorhythm*

**[01:35]** ---

*and pretend it isn't there!*

**[01:39]** ---

*We're going to gather up all our dreams*

**[01:44]** ---

*and set out in search of something to find*

**[01:50]** ---

*A coin in my pocket,*

*and you wanna be my friend?*

**[01:56]** ---

*We are, We are on the cruise!*

**[02:02]** ---

*We are!*

**[02:06]** ---

*Wealth, fame, power...*

**[02:11]** ---

*Gold Roger, the King of the Pirates,*

**[02:13]** ---

*once attained everything*

*this world has to offer.*

**[02:17]** ---

*The words he uttered just before his death*

**[02:19]** ---

*drove people around the world to the seas.*

**[02:23]** ---

*My treasure? If you want it, you can have it!*

**[02:27]** ---

*Find it! I left everything*

*this world has to offer there!*

**[02:32]** ---

*And so men rushed onto the*

*Grand Line in pursuit of romanticism!*

**[02:37]** ---

*The world has truly entered a Great Pirate Era!*

**[02:42]** ---

*Stop! Stop! I said stop!*

**[02:45]** ---

*It's dangerous ahead of here!*

*Water is rushing towards us!*

**[02:49]** ---

*C-Can't you guys hear the sound of water?!*

**[02:51]** ---

Listen, if the water flows into  
an underground passage like this,

**[02:54]** ---

we'll have no choice but to drown.

**[02:56]** ---

Zoro-kun, can't you hear the sound of water?!

**[02:59]** ---

Hmm, it's true that  
something doesn't feel right.

**[03:02]** ---

Then let's stop, you guys!

**[03:05]** ---

There's no other passage. We have  
no choice but to keep on this path!

**[03:11]** ---

I knew it!

**[03:12]** ---

Granny and the others  
are being chased by water!

**[03:16]** ---

Ah! Pirate guys!

**[03:19]** ---

Guys! Do something about this water!

**[03:23]** ---

Ahh! It's here!

**[03:31]** ---

Gum-Gum...

**[03:33]** ---

...Rocket!

**[03:36]** ---

What is it this time?!

**[03:38]** ---

Something came out!

**[03:42]** ---

That won't work! The Bone Balloon is tough!

**[03:50]** ---

Gum-Gum... Giant Axe!

**[04:15]** ---

Gum-Gum... Giant Whip!

**[04:26]** ---

Finger Pistol...! Pick!

**[04:31]** ---

Tempest Kick... Victory Bird!

**[04:43]** ---

The iron outer shell got cracked...!

**[04:46]** ---

This ship won't last long!

**[04:52]** ---

That was close. I almost got split in two.

**[05:08]** ---

Fire!

**[05:17]** ---

"A Mystical Mermaid Appears?  
As Consciousness Fades Away..."

**[05:32]** ---

I'm shrinking!

**[05:44]** ---

That was close!

**[05:49]** ---

Why did they fire at their  
own battleship? Are they idiots?!

**[05:53]** ---

But in any case, I got shrunk again.

**[05:56]** ---

Third Gear is such an interesting  
idea and it's really powerful,

**[05:59]** ---

but how my body reacts is a problem.

**[06:02]** ---

Since I was pumped up for about a minute,

**[06:04]** ---

I'll probably stay shrunk for about a minute.

**[06:07]** ---

I'd better hide until I go  
back to normal or I'll be killed!

**[06:21]** ---

I can't tell if he's serious or fooling around...

**[06:23]** ---

But in the end, he's still alive.

**[06:26]** ---

Well, it'd be disappointing if he died from  
a small cannon attack like that anyway.

**[06:50]** ---

We can now see the main island front gate!

**[06:52]** ---

We're almost there!

**[06:57]** ---

Hurry!

**[07:00]** ---

Franky, the one you love so much,  
has been taken away just like Tom-san was.

**[07:07]** ---

Do you wanna come along?

**[07:16]** ---

Ribbit!

**[07:26]** ---

Straw Hat was going on a rampage  
on that battleship just a bit ago,

**[07:30]** ---

but now he's been blown to pieces!

**[07:32]** ---

Serves you guys right! Your captain has died!

**[07:36]** ---

Hey, hey... They fired at the ship  
while their own men were on it.

**[07:40]** ---

This is the power of a Buster Call,  
the attack I set in motion!

**[07:43]** ---

This is justice, Cutty Flam!

**[07:46]** ---

Now, hand Nico Robin over to us.

**[07:50]** ---

In return, I could make your charges go away.

**[07:54]** ---

Why do you have to protect  
that woman in the first place?

**[07:59]** ---

You're not even a pirate.

**[08:01]** ---

Are you saying you'd trust that dangerous  
woman who carries Ohara blood in her veins

**[08:06]** ---

over the World Government that  
protects you ordinary people every day?!

**[08:11]** ---

If you disobey us,  
just like Tom, you'll end up dy...

**[08:21]** ---

M-My face can't get any more swollen!

**[08:28]** ---

Can it! I've heard enough of your crap!

**[08:33]** ---

He drew the elephant sword, Funkfreed!

**[08:36]** ---

That thing is powerful!

**[08:37]** ---

Listen, Funkfreed. To ensure they  
won't be able to resist any longer,

**[08:41]** ---

we'll fatally wound Nico Robin,  
whose guard is down right now.

**[08:46]** ---

Take this! Elephant Chop!

**[08:54]** ---

Bastard!

**[09:07]** ---

He stopped it...!

**[09:18]** ---

He's so pathetic in every respect.

**[09:23]** ---

Funkfreed! You're an elephant!

You shouldn't be losing to him!

**[09:27]** ---

Go crazy and cut them up!

**[09:31]** ---

Put your nose back to normal, elephant,

**[09:34]** ---

unless you want me to shoot  
you right between the eyes.

**[09:40]** ---

All right. That's good. You're smart.

**[09:43]** ---

Nico Robin, will Straw Hat  
and the others come here?

**[09:47]** ---

Everyone will... for sure.

**[09:52]** ---

Spandam, I thought I told you that  
I'm betting everything on them.

**[09:56]** ---

What?

**[09:57]** ---

I never thought a day like this would come.

**[10:02]** ---

If I had had power on that day...

**[10:06]** ---

I'm changing the charges.

**[10:08]** ---

For the charge of building the pirate ship  
for Gold Roger, King of the Pirates,

**[10:13]** ---

we'll take shipbuilding  
engineer Tom to Enies Lobby.

**[10:17]** ---

That is all.

**[10:21]** ---

What got into that old geezer?

**[10:25]** ---

Oh, well. I don't have  
business with his disciples.

**[10:27]** ---

Release those two disciples!

**[10:36]** ---

Tom-san can no longer be saved.

**[10:39]** ---

If it's the World Government we're  
up against, there's nothing we can do!

**[10:43]** ---

Bear it. Tom-san saved you two!

**[10:47]** ---

If you make an enemy of them,

**[10:49]** ---

no matter how many lives  
you have, it's not enough!

**[10:52]** ---

Enies Lobby is the judicial island  
owned by the Government.

**[10:56]** ---

No criminals taken there...

**[10:58]** ---

...have ever returned!

**[11:04]** ---

Is he stupid or what?

**[11:06]** ---

What should we do?

**[11:08]** ---

Are you stupid, too?!

**[11:09]** ---

Just keep going; give him what he wants.

Don't be concerned about him!

**[11:14]** ---

Y-Yes, sir.

**[11:18]** ---

Stop, Puffing Tom!

**[11:23]** ---

Where are you taking your creator to?!

**[11:37]** ---

Ribbit, ribbit...!

**[11:41]** ---

I won't let you pass here!

**[11:48]** ---

Give Tom-san back to us!

**[11:54]** ---

I wanted to get Tom-san back at any cost.

**[11:58]** ---

Those who know the myth of  
the impregnable Enies Lobby...

**[12:01]** ---

Those who know the power  
of the World Government...

**[12:06]** ---

The Straw Hats overturn their  
common sense and advance.

**[12:18]** ---

In order to rescue one friend,

**[12:20]** ---

they make the world into their  
enemy without a second thought.

**[12:24]** ---

It's exhilarating.

**[12:30]** ---

Up to this very day, I've never once  
forgotten about Tom-san's death.

**[12:35]** ---

The stupid face of that official...

**[12:39]** ---

Every time it went through my mind...

**[12:41]** ---

...I hoped...

**[12:43]** ---

I hoped that...

**[12:45]** ---

Hey, stop it, you idiot! Stop it! Hey!

**[12:48]** ---

...one day I'd be able to crush him...!

**[13:08]** ---

...like this.

**[13:11]** ---

Thanks to them, my wish came true.

**[13:19]** ---

Weapons Left!

**[13:25]** ---

I'm someone who once died in the past.

**[13:28]** ---

If it enables the Straw Hats  
to leave this place alive,

**[13:30]** ---

I don't mind sacrificing my life!

**[13:42]** ---

Hand over the escort ship to us!

**[13:44]** ---

I'll prepare an escape route for them!

**[13:59]** ---

I'll fight, too. I'm okay now.

**[14:10]** ---

Run with all your might!

**[14:12]** ---

You'll die if you stay on the island!

Sail out on my raft!

**[14:17]** ---

What about you, Saul?

**[14:18]** ---

This is it for me. I got caught.

**[14:23]** ---

Go!

**[14:24]** ---

No! There's no one on the sea!

**[14:26]** ---

Listen carefully, Robin!

**[14:29]** ---

You're alone now, but you'll  
meet friends someday for sure!

**[14:38]** ---

Friends?

**[14:39]** ---

Right. The sea is vast, so someday, definitely...

**[14:45]** ---

...you'll come across friends who'll protect you!

**[14:48]** ---

No one is born into this world to be alone!

**[14:56]** ---

Run, Robin! Don't look back!

**[15:04]** ---

Live together with them.

**[15:09]** ---

This is different from Ohara... From that time.

**[15:12]** ---

There's nothing to be afraid of...

**[15:15]** ---

...because... I'm not... alone anymore!

**[15:47]** ---

Hurry!

**[15:50]** ---

The entrance to Enies Lobby...

The main gate is around the corner!

**[15:54]** ---

We're almost there!

**[15:56]** ---

Go! Giants!

**[15:58]** ---

Leave it to us!

**[16:02]** ---

We'll be able to get off the island!

**[16:04]** ---

We'll be able to escape!

**[16:09]** ---

All right!

**[16:11]** ---

There, we did it!

**[16:12]** ---

So how about it--were you  
impressed by our giant guts?!

**[16:21]** ---

What?!

**[16:26]** ---

Oh, no...

**[16:28]** ---

Three battleships!

**[16:30]** ---

They arrived here ahead of us!

**[16:32]** ---

Look! They really came!

**[16:34]** ---

I'm sure we tied them up in the courthouse!

**[16:37]** ---

How did they do it?

**[16:39]** ---

Vice Admiral!

**[16:41]** ---

Yeah...

**[16:42]** ---

--Aim at them.

--Yes, sir!

**[16:45]** ---

After stating your unit and marine code

**[16:46]** ---

and showing your picture ID,  
you may board the battleship!

**[16:50]** ---

Okay. Go.

**[16:52]** ---

What a relief. I thought we were gonna  
get eliminated along with the island.

**[17:08]** ---

Resisting is futile, pirates.

**[17:11]** ---

Make one move, and we'll fire  
our guns and cannons at you.

**[17:14]** ---

This is bad!

**[17:16]** ---

It sure doesn't seem like  
they're gonna let us get away.

**[17:19]** ---

Behind us is a harbor and an island on fire.

**[17:22]** ---

There's no place to escape, either.

**[17:24]** ---

In front of us are guns and cannons...

**[17:29]** ---

What're you thinking about right now, Paulie?

**[17:32]** ---

Memories of my past.

**[17:36]** ---

Don't say something like that.

**[17:38]** ---

Or...

**[17:39]** ---

Or...?

**[17:41]** ---

The hell that we're headed to now...

**[17:44]** ---

Ribbit!

**[17:51]** ---

We finished retrieving marines and officials.

**[17:54]** ---

To all battleships.

Maintain a distance from the main gate.

**[17:58]** ---

What're they trying to do?!

**[18:10]** ---

Th-This is...

**[18:37]** ---

H-He found me!

**[18:40]** ---

That's quite an unbalanced  
combat power you've got.

**[18:43]** ---

You should willingly accept it,

**[18:45]** ---

if that's the price you pay

for the power you used earlier.

**[18:49]** ---

Life Return. Paper Art. Fighting Form.

**[18:58]** ---

Finger Pistol!

**[19:08]** ---

After all, your ridiculous attacks wouldn't...

**[19:21]** ---

I-I got stuck!

**[19:24]** ---

This is bad!

**[19:27]** ---

Sorry, but die in that stupid state, Straw Hat!

**[19:35]** ---

Finger Pistol! Spots!

**[19:38]** ---

Go back to normal, body!

Hurry! Hurry! I'm gonna be killed!

**[19:56]** ---

The damage I took earlier is affecting my legs!

**[19:59]** ---

Oh? I'm going back...!

I'm going back to normal!

**[20:14]** ---

See? My attacks...

**[20:17]** ---

...did a number on you after all.

**[20:34]** ---

Is there anything we can do?

**[20:39]** ---

We have to do something...! Or we'll all drown!

**[20:43]** ---

When we still haven't really  
gotten Robin-chan back yet...!

**[20:47]** ---

Is this it? My life...

**[20:52]** ---

...was quite fun... Hey!

I haven't lived long enough!

**[20:55]** ---

Besides, it wouldn't even be funny

**[20:57]** ---

if the great Usopp, brave warrior  
of the sea, died from drowning!

**[21:05]** ---

I can't hold my breath any longer!

**[21:09]** ---

I can't breathe...! Everything's going dark!

**[21:13]** ---

Help!

**[21:15]** ---

You'll be fine. Get ahold of yourselves!

I'm not gonna let you die!

**[21:23]** ---

What?! What's going on?!

**[21:26]** ---

My body is being pulled by something!

**[21:40]** ---

Oh... Am I dreaming?

**[21:43]** ---

I must be...!

**[21:46]** ---

Several sailors are drowning in the sea...

**[21:50]** ---

As their consciousness fades away,  
they see an elegant tail fin...

**[21:55]** ---

When they look up, they see  
long hair swaying in the sea...

**[22:01]** ---

She's so beautiful.

**[22:03]** ---

This is the mermaid legend...  
It's like we're seeing a fantasy...

**[22:11]** ---

If I'm dreaming... please don't let me...

**[22:16]** ---

...wake...

**[22:17]** ---

I'm gonna go super express!  
Make sure you hold your breath tight!

**[22:23]** ---

Du...

**[22:25]** ---

--Du...

--Du...

**[22:28]** ---

Du... A dugong?!

**[22:45]** ---

What on earth... is this Buster Call thing?!

**[22:50]** ---

Hey! Hurry up, Straw Hat!

**[22:53]** ---

Your friends... Your friends...

are waiting for you here!

**[22:59]** ---

On the next episode of One Piece!

**[23:01]** ---

"Cannon Fire Sinks the Island!

Franky's Lamentation"

**[23:04]** ---

I'm gonna be King of the Pirates!!

---

Revision #1

Created 2024-03-09 20:49:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 20:49:51 UTC by whimsee